

## Translation Instructions

These are instructions to start the collaborative translation of diseasemaps. Everything is intuitive but it will take you only 30 seconds to read these instructions and they may clarify some points. For any question, do not hesitate to contact us at [info@diseasemaps.org](mailto:info@diseasemaps.org).

Thanks in advance for doing this. It can help lots of people.

1. Click on the link below:

<http://diseasemaps.oneskyapp.com>

2. You will get into diseasemaps.org translation project in OneSkyapp. Sign up or sing in if you have already an account.

Introducing New Translation Tool

OneSky cares about the productivity and happiness of our translators. We launched a brand new translation tool with a bunch of improvements according from the feedbacks from the translators. The new tool helps the translators to do their jobs in a much easier way providing better quality too.

[Learn more](#)

Diseasemaps.org

Facebook Sign in

Github Sign in

or

Email

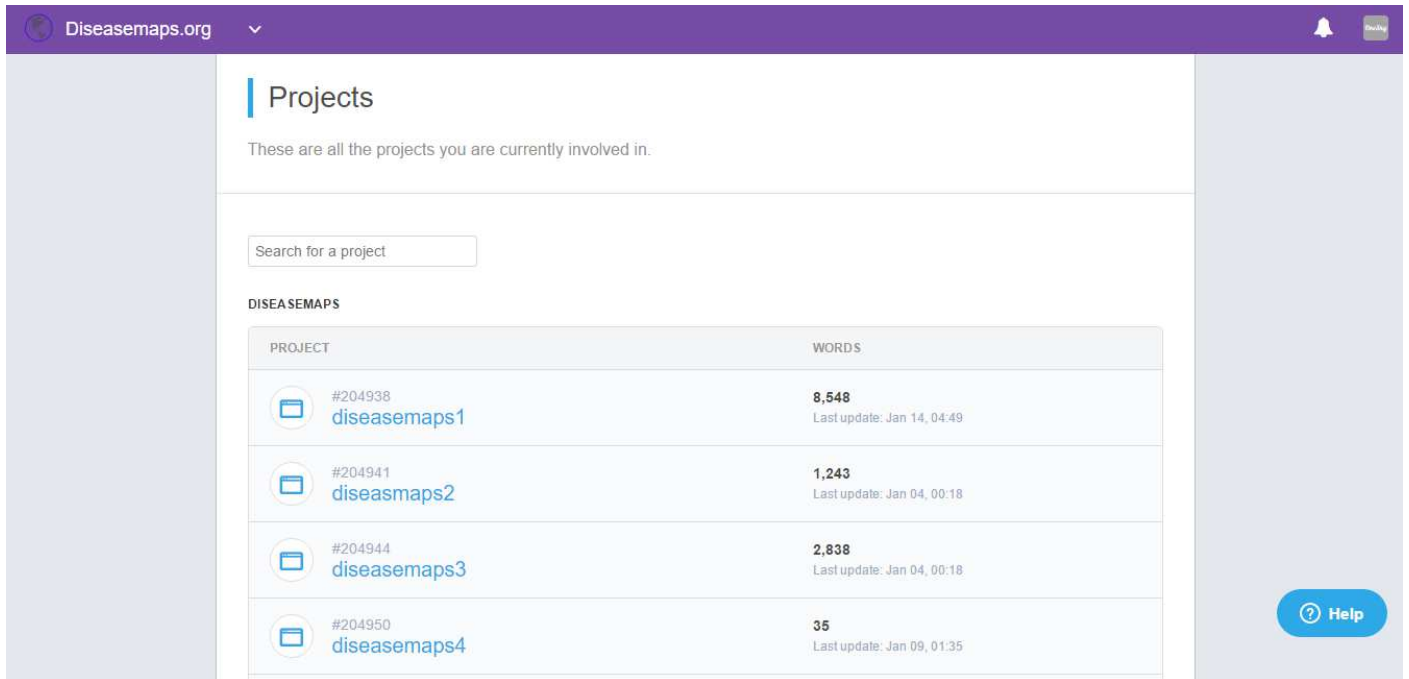
Password [Forgot?](#)

Sign in

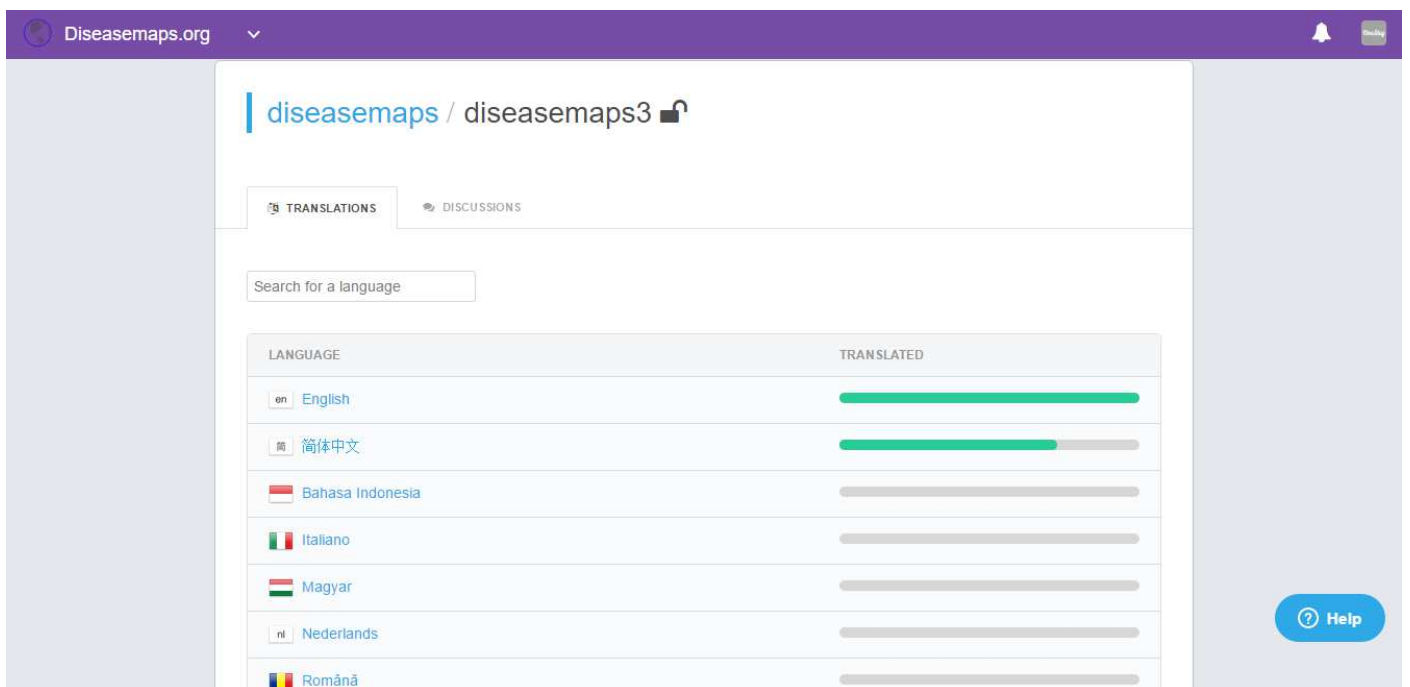
Don't have an account? [Sign up now](#)

Translation site powered by OneSky™

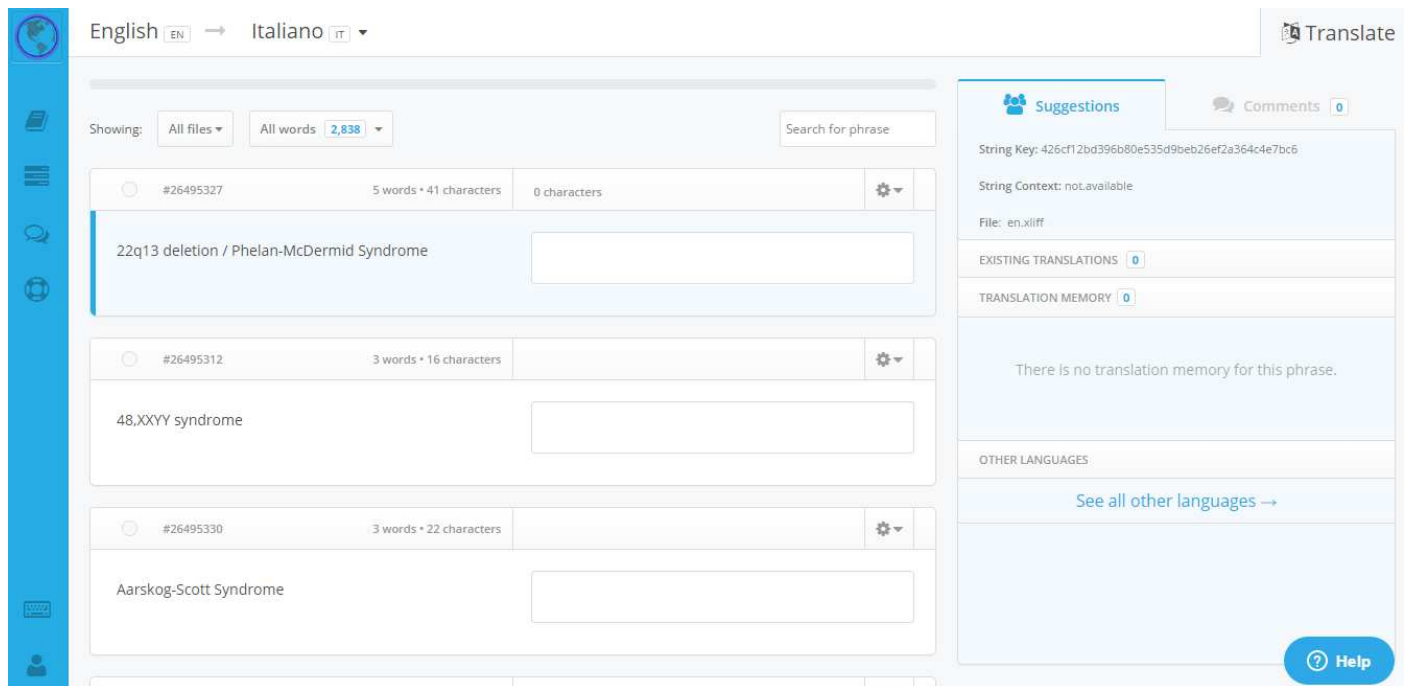
- There are six projects within Diseasemaps translation project. To have the translation ready to use, it is essential complete projects 1, 2, 3 and 4. Project 5 (Surveys) and Specialties (Medical terms) are optional, if these parts are not translated, they will remain in English.



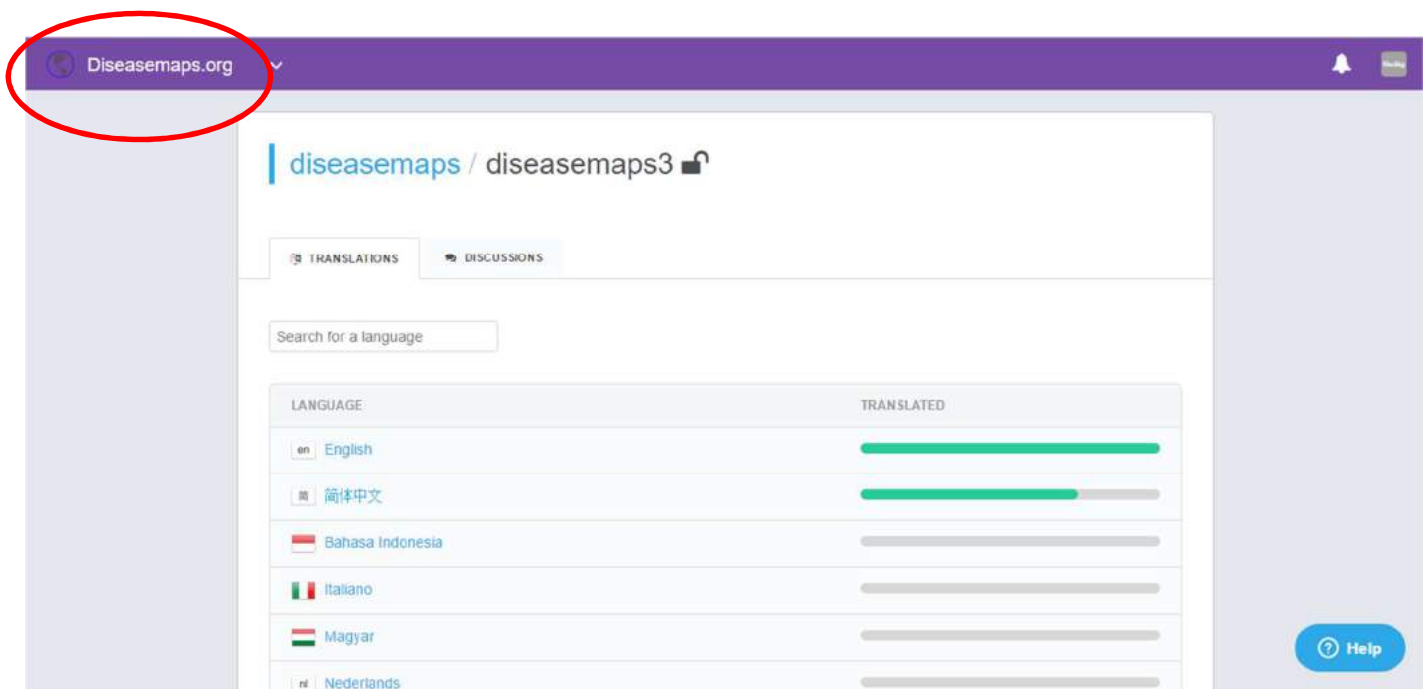
- To start with the translation, go to one of the projects and select the language you are going to translate into. If you cannot find your language, let us know and we will include it.



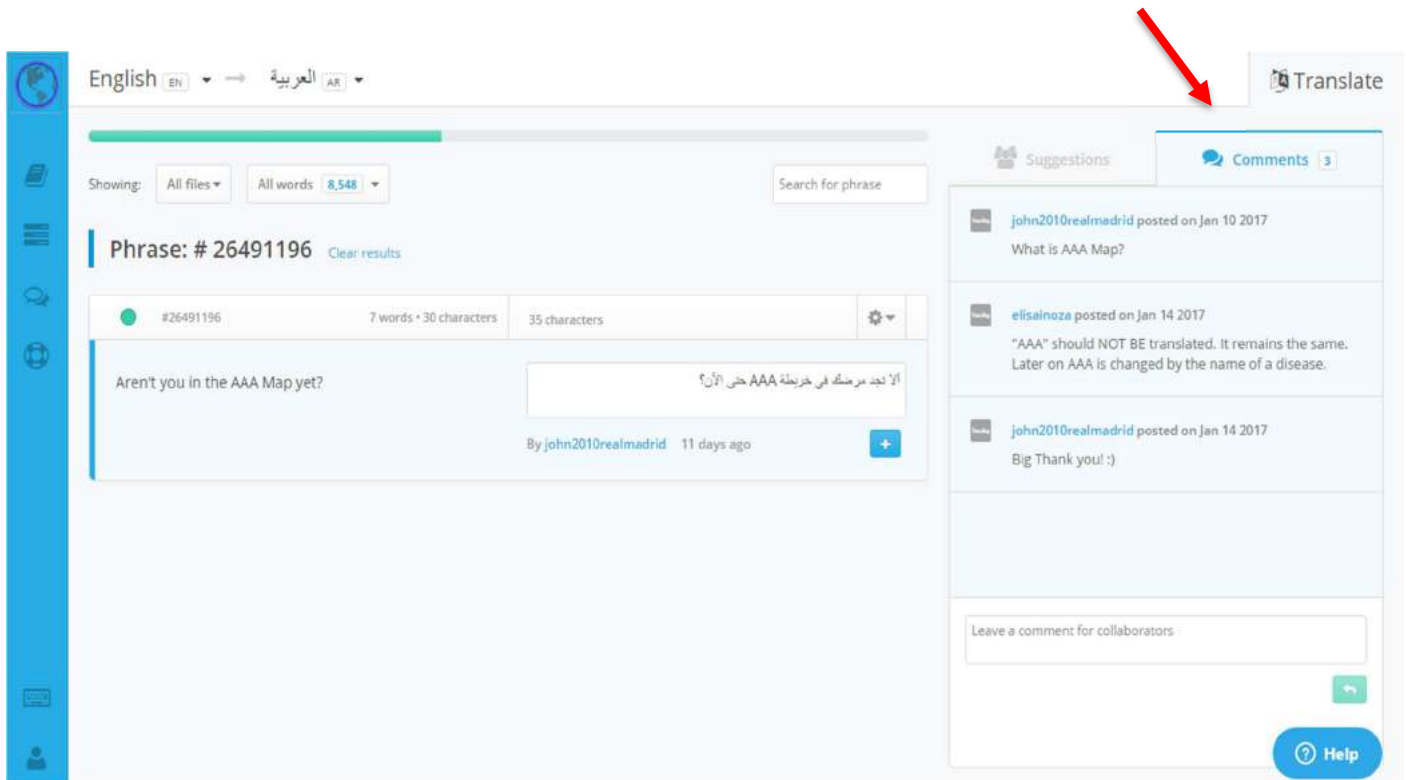
5. Finally, you get into the work panel where you can translate all words and phrases.
  - a. Words between %% remain equal. i.e: %disease% forum => Foro de %disease%
  - b. To go faster you can press **(Ctrl+S)** to save a translation and go to the next one.
  - c. If you do not know how to translate one phrase, it is preferable to leave it in blank.
  - d. Remember to translate all the terms of all the pages of the projects.



6. Click on **diseasemaps** button in the left up corner to go the previous page or to move to other project.



7. Sometimes the translation is not easy because the sentences or words are shown isolated, without a context. So if you have any question, you can write a comment and we will reply as soon as possible.



The screenshot shows the diseasemaps.org interface. At the top, there are language selection options: English (EN) and العربية (AR). A red arrow points to a 'Translate' button in the top right corner. Below the language options, there is a search bar and a 'Showing:' section with filters for 'All files' and 'All words' (8,548). The main content area displays a phrase: '# 26491196' with 'Clear results' and '7 words · 30 characters' and '35 characters'. The phrase is 'Aren't you in the AAA Map yet?' and its Arabic translation is 'ألا تجد مرشدك في خريطة AAA حتى الآن؟'. The translation was posted by 'john2010realmadrid' 11 days ago. On the right side, there is a 'Comments' section with 3 comments. The first comment is from 'john2010realmadrid' posted on Jan 10 2017, asking 'What is AAA Map?'. The second comment is from 'elisalnoza' posted on Jan 14 2017, stating 'AAA should NOT BE translated. It remains the same. Later on AAA is changed by the name of a disease.'. The third comment is from 'john2010realmadrid' posted on Jan 14 2017, saying 'Big Thank you! :)'. At the bottom of the comments section, there is a text input field labeled 'Leave a comment for collaborators' and a 'Help' button.

# Thank you very much!